

Odcinek nr 18 - Pourquoi pas?

pourquoi - dlaczego

pourquoi pas - dlaczego nie

Marseille - Marsylia

tu vas - Ty jedziesz / idziesz

juillet - lipiec

Provence - Prowansja

Côte d'Azur - Lazurowe Wybrzeże

il va - on jedzie / idzie

sur - na, do

Bonsoir Sara et ami!

Bonsoir Adam! Nie uwierzysz...

Co się stało??

Po moim wczorajszym poście na Facebooku, który napisałam en français, zadzwonili do mnie znajomi, że akurat wybierają się w weekend do Marsylii i mają dwa wolne miejsca w samochodzie!

No nie żartuj! C'est fantastique! Rozumiem, że jedziesz??

Oui, bien sûr! Powiedziałam, dlaczego nie? Je vais en France! Je vais à Marsylia!

Haha, absolument fantastique! Nie ma to jak spontan! ;) A więc mówisz, że powiedziałaś „pourquoi pas” - dlaczego nie?

Eee... no tak, powiedziałam „dlaczego nie”... Ale że jak? „Pour” to rozumiem - oznacza „dla”, a co dalej?

Pour - quoi (kła). „Pour” to „dla”, a „quoi” oznacza „co”, „czego”. Piszemy q-u-o-i, a czytamy „kła”, a więc „pourquoi” oznacza „dlaczego”. „Pas” już znasz, prawda? :)

Oui! Pourquoi - dlaczego, pourquoi pas - dlaczego nie. Tout rozumiem, czyli wszystko rozumiem. :)

Cher ami, dis en français: Dlaczego nie!



Pourquoi pas! Je vais en France! Je vais à Marsylia!

En France, à Marseille. „Marseille” to en français „Marsylia”. **Cher ami, dis s'il-vous-plaît: Jadę do Marsylii.**



Je vais à Marseille.

Oui, tu vas à Marseille!

Tu vas? „Tu” to „Ty”, a „vas” - jedziesz?

Parfait! Ami, dis en français: Ty jedziesz do Marsylii.



Tu vas à Marseille.

Sara, chciałbym, żebyś zapamiętała jedną rzecz tak à propos Marseille. Zawsze jak zobaczysz litery i-l-l i przed nimi będzie stała samogłoska, czyli ta literka, która dobrze się czuje sama w swoim towarzystwie - na przykład: a, e, o, u lub y - to ten zlepek czytamy jak takie nasze wydłużone „j”. Tak jak na przykład w „Marseille”.

Marseille. Aha, rozumiem, zapamiętam! A możesz przytoczyć jeszcze jakieś takie słowo?

Bien sûr, na przykład „juillet” (żłije) - to znaczy lipiec - wakacyjny miesiąc. Piszemy „juillet”, a czytamy „żłije”.

Juillet. Czyli wychodzi na to, że je vais à Marseille w juillet, to znaczy w lipcu.

A więc tu vas à Marseille en juillet. Do miesięcy toujours dodajemy „en”, jeśli chcemy powiedzieć, że coś jest w danym miesiącu. Cher ami, dis s'il-vous-plaît: Ty jedziesz do Francji w lipcu.



Tu vas en France en juillet. Adam, a mogłabym powiedzieć „tu vas en juillet en France?”

Oui, właściwie można też i tak powiedzieć. Tak, jak po polsku - „jadę do Francji w lipcu” czy „jadę w lipcu do Francji” oznacza praktycznie to samo.

Fajnie, ciepło będzie... No i to piękne morze jak z obrazka... To chyba Lazurowe wybrzeże, prawda?

Très blisko, ale nie do końca. Marseille to stolica Prowansji - Provence, która graniczy właśnie z Côte d'Azur.

Yyy, że z czym??

Z Côte d'Azur - Lazurowym Wybrzeżem.

Aaa, ok, coś mi się najpierw z jakimś pazurem skojarzyło... ;) a ta Prowansja - Provence, tak? To stąd właśnie na przykład zioła prowansalskie?

Oui, zdaje się, że tej właśnie mieszanki używa się często do różnych potraw w tym regionie. Sara, a to Filip też z Tobą jedzie?

Oui, a czemu pytasz?

A więc il va en Provence.

Aaa! To pewnie będzie, że on jedzie do Prowansji, oui?

Parfait! Tu es très bystra i szybko się uczysz!

Może dlatego, że my tu sobie tak luźno gadamy et tout łatwo wchodzi do głowy. :)

Cieszę się! Ami, dis: On jedzie do Prowansji w lipcu.



Il va en Provence en juillet. A jakbyśmy jechali na Lazurowe Wybrzeże to też „en”? No bo u nas przecież jedzie się „do” Prowansji, ale już „na” Lazurowe Wybrzeże.

Właśnie u nich też są takie wyjątki i tu masz rację, bo nie będzie „en” tylko „sur” i jeszcze trzeba dodać „la” Côte d’Azur.

No i zaczyna się... la la la... Okay, więc je vais sur la Côte d’Azur?

Oui. Tu vas sur la Côte d’Azur. Ami, spróbujmy więc powiedzieć takie zdanie: Ja jadę do Prowansji,



Je vais en Provence,

ale Ty jedziesz na Lazurowe Wybrzeże.



mais tu vas sur la Côte d’Azur. O rety, ale plątanina języka! ;)

Haha, rzeczywiście, niezłe ćwiczenie językowe!

Adam, a to „tu vas”, czyli „Ty jedziesz” i „il va”, czyli „on jedzie” mówi się tak samo, a czy tak samo się pisze?

Prawie, „il va” właściwie pisze się tak, jak się mówi - i-l v-a, a przy „tu vas” do tego „va” trzeba dopisać na końcu literkę „s”, której jednak nie czytamy.

Rozumiem... Ciekawe to jest, że różnie zapisane wyrazy czyta się dokładnie tak samo.

Oui. :) Cher ami, s’il-vous-plaît, dis: On jedzie w lipcu do Francji.



Il va en juillet en France.

A teraz: (Ja) jadę do Marsylii...



Je vais à Marseille...

i biorę moją torbę podróżną.



et je prends mon sac de voyage.

Parfait! To jeszcze dla przypomnienia, żebyś wiedziała jak zamówić rogalika, jak już tam pojedziesz... Ami, s’il-vous-plaît, przetłumacz: Dzień dobry, poproszę rogalika i kawę.



Bonjour, un croissant et un café s’il-vous-plaît.

Fantastique! Sara, chyba jeszcze się zobaczymy przed wyjazdem?

Oui, bien sûr, jadę dopiero w weekend, choć najchętniej pojechałabym już dziś.

Haha, rozumiem. To wobec tego do następnego razu! Cher ami, merci, że jesteś z nami! Pamiętaj o quizie ze słówkami z tego odcinka!

A także o ćwiczeniu 1000 najczęściej używanych słów, których listę dostałeś od nas na samym początku. Do następnego! Au revoir!

Au revoir!